

**Anonyme**  
**IN PACE IN IDIPSUM**  
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.4]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.4), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 13<sup>v</sup>-14, F-TO : ms 168

(deux derniers systèmes du f. 13<sup>v</sup> ; 1<sup>er</sup> système du f. 14.)

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Samedi saint. Antienne ?

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**ut1,ut3,ut4,fa4**

La partie de *dessus*, chantée par les enfants de chœur, est accompagnée par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille et basse*.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Centon anonyme réalisé en réunissant des fragments des psaumes 4 (9<sup>e</sup> verset) et 131 (4<sup>e</sup> verset). La première incise « In pace in idipsum dormiam, et requiescam » étant utilisée comme antienne pour le 1<sup>er</sup> nocturne du Samedi saint, il est possible que le motet ait été conçu pour cet office.

#### TEXTE & TRADUCTION

In pace in idipsum dormiam, et requiescam, si dederò  
somnum oculis meis, et palpebris meis dormitationem.

Dormiam, et requiescam.

*Je dormiray et reposeray paisiblement en Dieu et dans  
l'union, si je permets à mes yeux de dormir et à mes paupières  
de sommeiller.*

*Je dormiray et reposeray.*

(traduction : Jean Du Mont [pseudonyme d'Isaac  
Lemaistre de Sacy], *Psaumes de David. Traduction nouvelle selon la Vulgate*, 2<sup>e</sup> édition,  
Paris, Pierre Le Petit, 1666, p. 7 et 356.)